

Onöndowa'ga:' Gawë:nö'--Seneca (People of the Great Hill) Language
Community Class 5/7/2018 & 5/14/2018
Instructor: **Ja:no's**--Janine Bowen

Part 1: Ganö:nyök Key Words

Sga:d hëdwa:yë:' ögwa'nigöë'---one we will have, our mind

dëdwadahnö:nyö:'---we give thanks to each other

dëyetinönyö:'---we give thanks to her / them

dëdwanö:nyö:'---we give thanks to it

dësedwanö:nyö:'---we give thanks to him

ha'deyögwe'dage:h---all of the people

etinö'ëh yöëdzade'---Our Mother Earth

o:nëgitgësö'---there are natural springs

o:negahdë:jö:h---flowing streams

ga:negada:nyö'---all that has water in it

ga:negowa:në's---big waters

ha'deogyo'dza:ge:h---all of the grasses

ha'deyonöhgwa'shä:ge:h---all of the medicinal plants

ha'deyoji:yage:h---all of the fruits/berries

ojisdöda'shä'---strawberry

gahadayë'---forest

wahda'---maple tree

ha'deganyo'dage:h---all of the animals

ha'degaji'dage:h---all of the birds

ha'dewënödë:nö:de:' Johehgöh---Three Sisters, Our Life Sustainers

deyoä:wënye:h---stirring wind, breeze

etihsö:d hadiwënodaje's---Our grandfathers the thunderers

Hi'nö'---Leader of the Thunderers

sedwahji' ë:de:kha:' gähgwa:'---Our Elder Brother, the daytime orb of light (sun)

etihsö:d söe:kha:' gähgwa:'---Our Grandmother the night-time orb of light (moon)

gajihso'dëönyö'---there are stars in it (stars)

sedwagowanë:nö' Ganyodaiyo'---Our Great Leader Handsome Lake

ge:ih nyënödi:h Hadiöya'geönö'---Four Beings, Sky Dwellers

Sögwajënö'kda'öh---Our Creator

Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök---and so let it be that way in our minds

Part 2

Dë'ëh—What?

_____ **ni:s šya:söh**—you are called
 _____ **de'šya:söh**---you are not called
 _____ **yeya:söh**—she is called
 _____ **de'eyasöh**---she is not called
ögwe'öwe:kha:'—Native way
Sö:h nä:h nē:gē:h?—Who is this?
akno'ëh---my mother
hage'nih / ha'nih---my father
kea:wak---my daughter
hea:wak---my son

_____ **ni:' gya:söh**—I am called
 _____ **de'gya:söh**---I am not called
 _____ **haya:söh**—he is called
 _____ **da:yasöh**---he is not called
ga:nyö'ökhka:'—non-Native/English way
Sö:h nä:h higē:h?—Who is that?
sano'ëh---your mother
ya'nih---your father
shea:wak---your daughter
hehsa:wak---your son

Part 3

0-- da'gwisdë' —nothing	1-- sga:d	2-- dekni:h	3— sëh	4-- ge:ih
5— wis	6-- ye:i'	7-- dza:dak	8-- degyö'	
9-- johdö:h	10-- washë:h	11-- sga:sgae'	12-- dekni:sgae'	
13-- së:sgae'	14— ge:ih sgae'	15— wis sgae'	16— ye:i' sgae'	
17-- dza:dak sgae'	18-- degyö' sgae'	19-- johdö:h sgae'	20-- dewashë:h	
30-- sëh niwashë:h	40— ge:ih niwashë:h	50— wis niwashë:h		

Do:h nigano:ö'?---How much does it cost?

Do:h nisa:wisda:yë'?---How much money do you have?

dega:wisda:ge:h---\$2.00

sgagwënishä:d---1 ¢

niga:gwënishä:ge:h---amount of cents

Ogwe:nyö:h ëgata'dö:h?---It is possible, I will borrow...?

dewagaja'gi:h---I'm broke.

sga:wisda:d---\$1.00

niga:wisda:ge:h---the amount of dollars

degagwënishä:ge:h---2 ¢

gano:ö'---It's expensive, difficult.

waje:sëh--- It's cheap.

Part 4

Do: niyoisda:'e:h?	How many times has it struck metal / What time is it?
niyonö'sgä:ge:h	notches / minutes
niyoisda:'e:h	number of strikes on metal / hour
heyoähdöh	after
nejono:ö'	before / lacking
ha'dewahsë:nöh	half past
ha'dewë:nishë:h	midday / noon
ha'dewahsö:twëh	midnight

Part 5

nya:wëh sgë:nö' —I am thankful you are well.	hae' —hello / hi
sgë:nö' nä:h? —Are you well?	ë:h —yes
hë'ëh —no	ha'degaye:i' ---good enough
gadögweta' —I feel well	de'gadögwe:ta' —I do not feel well.
yödögweta' ---she feels well.	de'ödögwe:ta' ---She does not feel well.
hadögweta' ---He feels well.	da:dögwe:ta' ---He does not feel well.

Part 6

Dë'ëh niyoje:ëh asdeh? —What is happening outside?		
osdëö:jö:h —it is raining	o'gyö:jö:h —it is snowing	otho:we' —it is cold
one:nö' —it is warm	odë:hgo:d —it is sunny	gä:ha' —it is windy
ohji'ge' —it is cloudy	koh —also	

Part 7

yekönya'ta'geh ---kitchen	adogwa'shä' ---spoon	gadzë' ---plate/dish
gahsigwä:' ---fork	gaganya'shä' ---knife	ga:wisda' ---cup
deyohso:d ---bowl	deyowisä:te' ---drinking glass	ganö'dza' ---kettle/pot
dasgöh ---Hand it to me.	dasha:h ---Bring it here.	ho'se:goh ---Go and get it.
në:gë:h ---this	higë:h ---that	neh ---the
hae'gwah ---also	deyosait ---pepper	ojike'da' ---salt
owisä:ta' ---butter	owä:nö' ---sugar	onö'gwa' ---milk

Part 8

gya'di:h ---me	šya'di:h ---you	yeya'di:h ---she
haya'di:h ---he	dehnyashe:h ---you & I	desnyashe:h ---you two
deniyashe:h ---two males	deknyashe:h ---two females	deyaknyashe:h ---someone & I
dwagwe:göh ---you all & I	agwagwe:göh ---they & I	swagwe:göh ---all of you
hadigwe:göh ---they, 3 or more males, OR a mixed group of males and females		
wadigwe:göh ---they, 3 or more females	gaya'di:h ---it	

Part 9

knöe's ---I like it	kninöe's ---Two females like it.
snöe's ---You like it.	akninöe's ---Somenone and I like it.
yenöe's ---She likes it.	dwanöe's ---You all and I, we like it.
hanöe's ---He likes it.	hadinöe's ---They like it, 3 or males or a mixed group.
hninöe's ---You and I like it.	wadinöe's ---They like it, 3 or more females.
sninöe's ---You two like it.	agwanöe's ---They and I like it.
hinöe's ---Two males like it.	swanöe's ---All of you like it.

Part 10

ajadawi'shä' ---shirt, dress, or coat	gayahdowe'shä' ---pants
ahdahgwa' ---shoe(s)	adahdi'shä' ---sock(s)

onö'gö:kha:' ahšyönyashä'---under clothes

gaya:a'---bag

gatgwë'da'---purse, pouch

waetgëh---It's bad, ugly.

atwahashä'---belt

ga'ka:a'---skirt

wi:yo:h---It's good.

Dialogue #1

Knöe's hi:gë:h ajadawishä'.

(I like it / that / shirt, dress, coat.)

Waetgëh! De'knöe's!

(It is bad, ugly / I do not like it.)

Snöe's në:gë:h gayahdowe'shä'?

(You like it / this / pants?)

Ë:h. Do: nigano:ö'?

(Yes / How much does it cost?)

Sëh niwashë:h wis niga:wisda:ge:h, sgagwënishä:d koh.

(35 / dollars / 1 cent / also.)

Gano:ö'! Dewagaja'gi:h! Do:h nisa:wisda:yë'? Ogwe:nyö:h ëgata'dö:h washë:h nigawisda:ge:h?

(It is expensive! / I am broke! / How much money do you have? / Is it possible / I will borrow / 10 / dollars?)

Ë:h.

(Yes.)

Dialogue #2

Nya:wëh sgë:nö', Tracey.

(I am thankful you are well.)

Tracey de'gya:söh.

(Tracey / I am not called.)

Gweh! Dë'ëh ni:s šya:söh?

Trina ni:' gya:söh. Tracey yeya:söh kea:wak.

(Trina / me / I am called. / Tracey / she is called / my daughter.)

Part 10:

to go / depart		
gya'di:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Gahdë:dih O'gahdë:di' Ëgahdë:di'
šya'di:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Sahdë:dih O'sahdë:di' Ësahdë:di'
haya'di:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Hahdë:dih Wahdë:di' Ëöhdë:di'
yeya'di:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Yöhdë:dih Wö'öhdë:di' Ëyöhdë:di'
gaya'di:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Wahdë:dih O'wahdë:di' Ëwöhdë:di'
dehniyashe:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Hnyahdë:dih Ehnyahdë:di' Ëhnyahdë:di'
deyakniyashe:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Aknyahdë:dih Wa'aknyahdë:di' Ëknyahdë:di'
desniyashe:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Snyahdë:dih Esnyahdë:di' Ësnyahdë:di'
deniyashe:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Yahdë:dih Wayahdë:di' Ëyahdë:di'
dekniyashe:h	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Gyahdë:dih O'gyahdë:di' Ëgyahdë:di'
dwagwe:göh	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Dwahdë:dih Edwahdë:di' Ëdwahdë:di'
swagwe:göh	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Swahdë:dih Eswahdë:di' Ëswahdë:di'
agwagwe:göh	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Agwahdë:dih Wa'agwahdë:di' Ëyagwahdë:di'
hadigwe:göh	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Hënöhdë:dih Waënöhdë:di' Ënöhdë:di'
wadigwe:göh	O:nëh Niyo'dë:h Öëdö:h	Wënöhdë:dih O'wënöhdë:di' Ëwënöhdë:di'

te:dë'---yesterday **sö:de'**---last night **o:nëh**---now **gë:öje'**---about / approximately

niyo'dë:h---the way it is **öë:dö:h**---in front